

基督教文化
中國流傳

基督教文化學刊

第7輯 · 2002



中国人民大学基督教文化研究所 主编

1200240471



1200240471

福州大学
图书馆基片

第7辑 · 2002

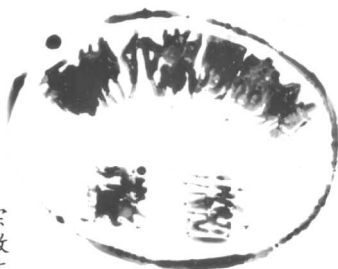
基督教文化学刊



中国人民大学基督教文化研究所 主编

B878.45

926



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

基督教文化学刊(第7辑·2002)/中国人民大学基督教文化研究所主编;杨慧林,余达心
本册主编. - 北京:宗教文化出版社,2002.7

ISBN 7-80123-440-5

I. 基… II. ①杨…②余… III. 基督教-宗教文化-研究-丛刊 IV. B978-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 052084 号

基督教文化学刊(第7辑·2002)

中国人民大学基督教文化研究所 主编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095216(发行部), 64095210(编辑部)

责任编辑: 李莎莎

装帧设计: 刘林林

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 889 × 1194 毫米 32 开本 10.5 印张 255 千字

2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-80123-440-5/B·102

定 价: 20.00 元

基督教文化学刊(第7辑·2002)

Journal for the Study of Christian Culture

中国人民大学基督教文化研究所 主编

本辑主编 杨慧林 余达心

学术委员会

中国人民大学

章安祺 黄克剑 杨慧林

李秋零 张 法 杨念群

中国社会科学院

卓新平 何光沪

中国艺术研究院

梁治平

北京大学

张祥龙 张志刚

复旦大学

张庆熊

武汉大学

邓晓芒

海南大学

张志扬

北京外国语大学

张西平

中央统战部

李平晔

燕京研究院

张士充

宗教文化出版社

陈红星

香港汉语基督教文化研究所 刘小枫 杨熙楠

香港中国神学研究院 余达心

香港浸会大学 江丕盛 陈永明

香港中文大学 梁元生

编辑委员会 梅 瑛 陈德贞 陈艳兰 杨彩霞 何 曼

英文审校 陈德贞

征稿启事暨匿名审稿制度说明

《基督教文化学刊》由中国人民大学基督教文化研究所主办，并得到国际教育服务机构(PESI)、东方出版社、人民日报出版社和宗教文化出版社的支持。

《学刊》每年于清明、寒露之际，各出一辑。特别欢迎有关中国文化与基督教的对话、基督教思想家研究、理论与经典读解、基督教文化与文学研究、基督教与社会－伦理问题研究、汉语基督教史料研究、书评及新书介绍等方面的来稿。所设栏目的名称，均选自基督教初入中土时的景教文典，以示纪念。

为求专业对应之便，《学刊》自第五辑起由宗教文化出版社统一承担出版及发行工作。学术论坛，虽不意味着出版者认同所刊文章之全部观点，然宗教文化出版社涵纳百川、扶持学术的热忱，诚为学人所重。

学术乃天下之公器。《学刊》出版以来，承蒙海内外学界同仁予以厚爱，并赐寄鸿篇，中国人民大学基督教文化研究所及《学刊》编辑部对此感铭在心。然自创刊伊始，本刊便对全部来稿实行严格的匿名评审。因此或有学界硕儒而遭退稿者，切望谅解。

国际间实行匿名审稿制度的学术出版物，对来稿格式要求甚严。格式不规范之稿件，通常不予评审。本刊作者遍及大陆、港台、欧洲、北美，行文习惯各异，注释方式不一。为确保匿名审稿工作的顺利进行，谨将来稿格式规定如下，供有意赐稿之学人参考：

1、本刊所用稿件长短不限,但一般以 8000—15000 字为宜。

2、来稿请用 A4 复印纸打印,并请附寄磁盘(纯文本格式)或用电子邮件传送。

3、译文请寄原文复印件,并负版权责任。

4、注释请列于页末;各种文字的引文均请用原文注明出处,其顺序为:作者,书名,出版地,出版者,出版时间,页码。

5、请随文提供内容提要(中、英文各 500 字)和作者简介(中、英文各 100 字)。

6、编辑部收到格式规范的来稿后,将匿去作者姓名,根据所涉及内容送交两位以上的有关专家(中国大陆和海外各一)进行评审;《学刊》主编将参照专家填写的匿名评审书处理稿件。

7、本刊自收到稿件之日起,即视为获得版权转让;其间如有任何变化,务请作者立即通知本刊。

追求真理,就是与贤者交谈、与智者交谈、与“他者”交谈,就是默默地倾听和独语。本《学刊》愿以“和而不同”为鉴,为中外学人、教俗两界的神交提供更多的机会。

中国人民大学基督教文化研究所

《基督教文化学刊》编辑部

地址:100872,北京

中国人民大学 7 号信箱

电话/传真:86-10-62514619/62512244

电子邮件:rdjdjys@mail.ruc.edu.cn

**Invitation to Future Contributors of
The Journal for the Study of Christian Culture
and Explanation of our
Anonymous Appraisal System**

The *Journal for the Study of Christian Culture* is sponsored by the Institute for the Study of Christian Culture at the Renmin (People's) University of China, with the support of Professional & Educational Services International, Inc. (PESI), the Dong Fang Publishing House, the Publishing House of People's Daily, and the Publishing House of Religion & Culture.

This is a biannual refereed journal, published around early summer and early winter. We welcome articles on the dialogue between Chinese culture and Christianity, the study of Christian thinkers, the interpretation of Christian doctrine and classics, Christian culture and literature, Christianity and social ethics, the history of Christianity in China, as well as book reviews. The Chinese headings of the different sections in the *Journal* are quotations from Nestorian writings, in commemoration of the birth of Christianity in China.

Beginning with our fifth issue, the Publishing House of Religion and Culture will undertake the publication and distribution of the *Journal*. Views presented in the *Journal* are not necessarily those of the publisher. But the publisher is pleased to promote an academic forum to further explorations in the field of religion and culture. Their support is much ap-

preciated.

We are likewise honored and grateful for the enthusiastic support of scholars from China and abroad who have submitted articles to the *Journal*. From its inception, the *Journal* has adopted a stringent appraisal system according to international standards. Authorship of each article is withheld from the referees; so all articles are reviewed anonymously. We apologize if articles submitted by reputable scholars have not been accepted as a result of this method of appraisal.

It is also customary practice internationally to require that all manuscripts submitted conform to a unified format before they will be reviewed. Authors from the Mainland of China, Hong Kong, Taiwan, Europe, and North America, may be accustomed to different formats of presentation and notation. In order to facilitate our anonymous appraisal, contributors to the *Journal* are requested to adhere to the following specifications.

1. The length of an article should be about 8,000 to 15,000 words.
2. The article should be typewritten on A4 size paper. It may be submitted on computer disk or via electronic mail.
3. A copy of the original article must accompany the translation submitted. The translator is responsible for obtaining copyrights.
4. Footnotes should be used instead of endnotes. Quotes in a foreign language should be footnoted in the following order: name of author, title of book, city where published, publisher, date of publication, page reference.
5. A 500-word abstract in both Chinese and English must be submitted along with a 100-word introduction to the author, also in both Chinese and English.

6. Each article that meets the above specifications will be appraised anonymously by at least 2 referees from China and overseas who are well read on the topic. The Editor-in-Chief will select articles based on expert recommendations from the referees.

7. From the day an article meeting the above specifications is received by the editor's office, it will be assumed that the copyright has been granted to the publishing house. Please notify us immediately in the event of any change.

The pursuit of truth brings us into dialogue with the Virtuous, the Wise, and the Other. We listen in silence and in soliloquy. In the spirit of "harmony in diversity", we wish to increase opportunities for the meeting of minds between scholars from East and West, and for the meeting of souls between the sacred and the secular.

The Editor's Office
Institute for the Study of Christian Culture
Renmin (People's) University of China
P.O. Box 7
Beijing, 100872, China
Tel/Fax: 86 - 10 - 6251 - 4619/62512244
E-mail: rdjdjys@mail.ruc.edu.cn

目 录

征稿启事暨匿名审稿制度说明

..... 中国人民大学基督教文化研究所 (1)

一 罄集明宫:西方学者论基督教特稿

基督教与西方世界的价值观..... [德]莫尔特曼 (3)

天主教与新教对西方社会的影响..... [芬兰]罗明嘉 (13)

思想作为救赎:柏拉图与奥古斯丁之间

的普罗提诺 [德]伽达默尔 (23)

二 浑元之性:基督教思想家研究

为子孙万代生存的责任:

评汉斯·约纳斯的责任伦理学 张庆熊 (39)

洛克的宗教与政治论..... [香港]杨庆球 (53)

三 道无常名:理论与经典读解

上帝的愚拙与道德的人:“肉身成道”的神学批判

..... [台湾]曾庆豹 (87)

四 化通玄理:基督教与社会、伦理问题研究

基督教伦理与世俗主义伦理:一个批判性的比较

..... [香港]关启文 (139)

五 和而不同:宗教与科学专栏

- 从基督教人观看克隆人 [香港]江丕盛 (175)
人类基因工程图解 [美]韦 黑 (193)

六 镜观物色:基督教文化与文学研究

- 论美的超验向度及其特征:一种对海德格尔和
巴尔塔萨的美学思考 宋旭红 (217)

七 法浴水风:中国文化与基督教的对话

- 清初“礼仪之争”中的文化沟通 安希孟 (237)
两情相“悦”还是以身相“许” 齐红伟 (271)
《中庸》与《圣经》的对谈 肖安平 (292)

八 书殿翻经:书评及新书介绍

- 后自由主义神学作为一种可能的生活方式
..... 王志成 (309)

CONTENTS

Invitation to Future Contributors and Explanation of our Anonymous Appraisal System (1)

I Qin Ji Ming Gong: Special Issue on Western Scholars' Discussion on Christianity

Christianity and the Values of Modernity

..... (Germany) Jürgen Moltmann(3)

Catholicism and Protestantism: Their Impact on Western

Society (Finland) Miikka Ruokanen(13)

Thinking as Redemption: Plotinus between Plato and Augustine

..... (Germany) Hans – Georg Gadamer(23)

II Hun Yuan Zhi Xing: Study of Christian Thinkers

Responsibility to Live for Posterity: A Critique of Hans Jonas

..... Zhang Qingxiong(39)

Locke's Religious and Political Theory

..... (Hong Kong) Yang Qingjiu(53)

III Dao Wu Chang Ming: Study of Theories and Classics

Divine Folly and the Moral Man

..... (Taiwan) Zeng Qingbao(87)

IV Hua Tong Xuan Li: Study of Christianity, Society and Ethics

Christian Ethics and Secularist Ethics

..... (Hong Kong) Kai – Wan Kwan(139)

V He Er Bu Tong: Special Feature—Religion and Science

Cloning Man: From the Christian Perspective

..... (Hong Kong) Jiang Pisheng(175)

Mapping the Human Genome Project

..... (U.S.) Allen Verhey(193)

VI Jing Guan Wu Se: Study of Christian Culture and Literature

On the Transcendence & Uniqueness of Beauty: Reflections

on Heidegger & Balthasar's Aesthetics Song Xuhong(217)

VII Fa Yu Shui Feng: Dialogue between Chinese Culture and Christianity

“The Rites Controversy” and Cultural Communication

..... An Ximeng(237)

Love: Pleasure or Covenant? Qi Hongwei(271)

The Golden Mean and The Bible: A Dialogue

..... Xiao Anping(292)

VIII Shu Dian Fan Jing: Book Reviews and Recommendations

The Post – Liberal Theology as an Optional Lifestyle

..... Wang Zhicheng(309)

一 罄集明宮：西方學者 論基督教特稿

基督教与西方世界的价值观

Christianity and the Values of Modernity

于尔根·莫尔特曼 著 德国图宾根大学 王江荔 译

Jürgen Moltmann University of Tübingen, Germany

[英文提要]

This paper examines the impact of Christianity and the Bible on contemporary society and the worldview of the West. We shall look at the biblical view of God and history, the meaning of the existence of man, the individual and society's demand of his submission, and other socially relevant issues. As one of the most influential theologians of the 20th century, the author reflects, from the vantage point of tradition, on the possibility and hopes of overcoming the many internal contradictions in modern society.

现代社会与西方世界从基督教以及《圣经》传统(《圣经》传统通过基督教本身已深深地渗入到现代社会和西方世界之中)中吸取了什么有益的东西?基督教和《圣经》传统中的哪些东西对现代社会及西方世界来说是一个包袱?我这里所说的“《圣经》传统”,也指犹太教,现代西方世界从犹太教中所吸取的东西比它认识到的还要多得多。然而,自从我们发现“启蒙的辩证法”(阿道尔诺/霍克海默, Adorno/Horkheimer)并且一直遭受现代社会内在矛盾的折磨以来,很可能一个后现代世界将会告别《圣经》的推动力,正如它告别了现代社会的推动力一样,由于它将前者(《圣经》的推动力)与后者(现代社会的推动力)看作一回事,所以它的确会这样。

因此,作为基督教神学家,我们必须反躬自问:从我们的传统和期望的角度来看,我们是否应该(以及如何)克服现代社会的内在矛盾——这种内在矛盾显然是由我们以及我们的先辈们引起的。

《圣经》中的上帝观和历史的经验

通过工业化和都市化,一个这样的人类世界出现了
——它完全是按照人类的愿望和标准建立起来的

在既定的对价值的尊重与实在的经验之间存在着一致性。因此,让我们从《圣经》的“历史的经验”(乔治·毕希特, Georg Picht)开始,考察作为单个人的人类价值以及人类共同体的价值。

犹太教、基督教以及伊斯兰教,都乞灵于亚伯拉罕的上帝及亚伯拉罕的生活经验,它们都以自己的方式把自己看作“历史的宗教”(historic religion)。对它们而言,历史的回忆和对未来的企盼一样,是建设性的。同亚洲几大有关宇宙的宗教相比,亚伯拉罕的宗教具有独一无二的特性:未来是某种新事物,它并不是过去的重现。世界并不存在于宇宙的巨大平衡及其和谐之中,相反,作为上帝的创造物,它被引导走向未来的上帝之国,并且,由于这个缘故,它是暂时的。

“时间之箭”(arrow of time)支配着所有处在进化之中的物质和生命系统。在继承和变革的过程中,时间不是可逆的,而是不可逆的,它在过去与未来的差异中被经验到。过去是不可恢复的实在,未来是开放的可能性,而现在却是(未来与过去)一个切点,在这里,未来的可能性不是既成现实,也不是尚未来临——在这里,未来同过去得以关联。“亚伯拉罕的宗教”所发现的并且使之神圣化的并不是空间,而是时间。在别的地方,神是在循环不已的宇宙秩